

Dohoda o ukončení CEATS

KONEČNÝ NÁVRH

Dohoda o ukončení

Dohody o zřízení a provozování letových provozních služeb a zařízení organizací EUROCONTROL ve společném středoevropském oblastním středisku řízení v horním vzdušném prostoru (CEATS) ze dne 27. června 1997 a Zvláštní dohody týkající se realizace článku 6 Dohody o zřízení a provozování letových provozních služeb a zařízení organizací EUROCONTROL ve společném středoevropském oblastním středisku řízení v horním vzdušném prostoru (CEATS)

(dále jen „Dohoda o ukončení“)

mezi

Rakouskou republikou
Bosnou a Hercegovinou
Chorvatskou republikou
Českou republikou
Maďarskou republikou
Italskou republikou
Slovenskou republikou
Republikou Slovinsko

dále jen „Státy“

a organizací EUROCONTROL, Evropskou organizací pro bezpečnost leteckého provozu;

dále jen „Smluvní strany“.

Vzhledem k tomu, že Dohoda o zřízení a provozování letových provozních služeb a zařízení organizací EUROCONTROL ve společném středoevropském oblastním středisku řízení v horním vzdušném prostoru (CEATS) (dále jen „Dohoda CEATS“) podepsaná 27. června 1997 Rakouskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvatskou republikou, Českou republikou, Maďarskou republikou, Italskou republikou, Slovenskou republikou, Republikou Slovinsko a organizací EUROCONTROL vstoupila v platnost dne 28. srpna 2004 po ratifikaci pěti ze signatářských Států;

Vzhledem k tomu, že Zvláštní dohoda týkající se realizace článku 6 Dohody o zřízení a provozování letových provozních služeb a zařízení organizací EUROCONTROL ve společném středoevropském oblastním středisku řízení v horním vzdušném prostoru (CEATS) (dále jen „Zvláštní dohoda“) podepsaná 27. června 1997 Rakouskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Chorvatskou republikou, Českou republikou, Maďarskou republikou, Italskou republikou, Slovenskou republikou, Republikou Slovinsko vstoupila v platnost dne 28. srpna 2004 pro pět Států, které ratifikovaly Dohodu CEATS;

S ohledem na opatření č. 85/44 ze dne 6. června 1997, opatření č. 85/45 ze dne 6. června 1997 a opatření č. 87/66 ze dne 10. června 1999 přijatými Stálou komisí EUROCONTROL týkající se uzavření Dohody CEATS a vytvoření podpůrných struktur společného středoevropského oblastního střediska řízení v horním vzdušném prostoru;

S ohledem na opatření č. 08/146 ze dne 13. listopadu 2008 a opatření č. 10/162 ze dne 20. červenec 2010 v tomto pořadí opravňující organizaci EUROCONTROL zahájit jednání o uzavření této dohody a následně ji podepsat;

S ohledem na rozhodnutí, která přijala Koordinační skupina CEATS (dále jen „CCG“) na svém 20. zasedání dne 28. března 2008;

S ohledem na společnou Deklaraci ministrů dopravy Rakouské republiky, Bosny a Hercegoviny, Chorvatské republiky, České republiky, Maďarské republiky, Slovenské republiky, Republiky Slovinsko podepsané v Luxemburgu dne 12. června 2008 týkající se zahájení procesu ukončení Dohody CEATS;

Vzhledem k tomu, že některá ustanovení Dohody CEATS, vyjádřená v rozhodnutí Stálé komise a v opatřeních, na kterých se dohodla CCG, jsou prozatímně prováděna všemi signatářskými Státy od jejich podepsání Dohody CEATS;

Vzhledem k tomu, že Státy si přejí společně ukončit Dohodu CEATS;

Vzhledem k tomu, že Státy s ohledem na rozvoj Evropy chtějí posílit své úsilí zaměřené na vytvoření funkčního bloku, resp. bloků vzdušného prostoru v souladu s nařízeními o jednotném evropském nebi;

Vzhledem k tomu, že v souladu se všeobecnými principy mezinárodního práva vyjádřenými ve Vídeňské úmluvě o smluvním právu mezi státy a mezinárodními organizacemi nebo mezi mezinárodními organizacemi může být nástroj mezinárodního práva ukončen pouze se souhlasem všech smluvních stran;

Se Smluvní strany dohody následovně:

ČLÁNEK 1

- 1.1 Smluvní strany tímto společně ukončují Dohodu CEATS. Smluvní strany jsou zbaveny všech závazků vyplývajících z Dohody CEATS nebo jinak s ní souvisejících s výjimkou finančních závazků uvedených v článku 2 této dohody.
- 1.2 Státy tímto společně ukončují Zvláštní dohodu. Státy jsou zbaveny všech závazků vyplývajících ze Zvláštní dohody nebo jinak s ní souvisejících s výjimkou finančních závazků uvedených v článku 2 této dohody.

ČLÁNEK 2

Smluvní strany jsou vázány finančními závazky vyplývajícími z provádění nebo prozatímního provádění Dohody CEATS nebo, tam kde je to vhodné, ze Zvláštní dohody, před jejich ukončením. Všechny finanční závazky jsou detailně popsány v příloze č. 1.

ČLÁNEK 3

- 3.1 Smluvní strany si tímto navzájem udělují právo na přístup a přiměřené a bezplatné užívání dokumentů a souvisejících materiálů vytvořených během projektu CEATS.
- 3.2 Všechna práva duševního vlastnictví, která mohla vyplynout z provádění Dohody CEATS nebo Zvláštní dohody, jsou majetkem všech Smluvních stran, pokud nebylo před ukončením Dohody CEATS a Zvláštní dohody dohodnuto jinak. Každá Smluvní strana uděluje ostatním Smluvním stranám právo na přístup a užívání společně vlastněných práv duševního vlastnictví a sdílení tohoto práva s jejich příslušnými poskytovateli leteckých navigačních služeb (ANSP).

ČLÁNEK 4

Při řešení veškerých sporů, které mohou vzniknout v souvislosti s výkladem či prováděním této dohody nebo jejích příloh, se použije konečné a závazné rozhodčí řízení v souladu s volitelnými pravidly pro rozhodčí řízení mezi mezinárodními organizacemi a státy Stálého rozhodčího soudu účinnými v den vzniku sporu.

ČLÁNEK 5

- 5.1 Tato dohoda podléhá ratifikaci, podpisu, přijetí nebo schválení v souladu s vnitrostátními postupy Států.
- 5.2 Listiny o ratifikaci, podpisu, přijetí či schválení budou uloženy u vlády Belgického království.
- 5.3 Organizace EUROCONTROL se stává Smluvní stranou dnem podpisu této dohody.
- 5.4 Tato dohoda vstoupí pro všechny Smluvní strany v platnost 30. dne následujícího po dni, kdy Státy uložily poslední listinu o ratifikaci, podpisu, přijetí nebo schválení této dohody.

Dáno v jazyce bosenském, chorvatském, českém, anglickém, francouzském, německém, maďarském, italském, srbském, slovenském a slovinském v jednom originále, který zůstává uložen v archívech vlády Belgického království, která rozešle ověřené kopie vládám ostatních členských států organizace EUROCONTROL, jakož i samotné organizaci EUROCONTROL. V případě jakéhokoli nesouladu je rozhodující text v jazyce anglickém.

Příloha č. 1 k Dohodě o ukončení Dohody o zřízení a provozování letových provozních služeb a zařízení organizací EUROCONTROL ve společném středoevropském oblastním středisku řízení v horním vzdušném prostoru (CEATS) ze dne 27. června 1997

Finanční závazky

Níže uvedená tabulka uvádí příspěvky schválené Státy na 20. zasedání CCG včetně platební dohody uzavřené s Itálií (schválena na 15. zasedání CCG – na základě rozhodnutí Itálie o nepřistoupení k ratifikaci Dohody CEATS přijatého v roce 2005) pro roky 2008-2010 (**částky uvedené v tis. EUR**).

Část VI – CEATS	
<u>Viz příloha č. 1 WP 3 CCG/20</u>	Celkem 2008 - 2010
Výdaje:	
Mzdové náklady vynaložené v souvislosti s ukončením Dohody CEATS (hrazeno do části IV - Podpora FABCE)	9,105
Provozní výdaje (pronájem budovy CRDS, hrazeno přímo z částí VI)	1,233
Celkové výdaje	10,338
Příjmy:	
Platby Itálie	-2,378
Celkové příjmy	-2,378
<u>Výdaje vs. příjmy</u>	<u>7,961</u>
<i>Platby od Států</i>	-7,961
Zůstatek	0

<u>Přerozdělující klíč 2008</u>	<u>Procento</u>	Platby od Států
		Celkem 2008-2010
Maďarsko	22.0541	1,756
Rakousko	26.2322	2,088
Slovensko	3.6895	294
Česká republika	20.2532	1,612
Slovenská republika	8.0911	644
Chorvatsko	13.6396	1,086
Bosna a Hercegovina	6.0403	481
	<u>100.0000</u>	<u>7,961</u>

Done at Brussels on 12th May 2011

Per la Repubblica italiana
For the Republic of Italy

Alessio Quaranta

Done at Brdo pri Kranju on 5th May 2011

Für die Republik Österreich
or the Republic of Austria

Doris Bures

Za Republiku Bosnu i Hercegovinu
За Републику Босну и Херцеговину
For Bosnia and Herzegovina

Djordje Ratkovica

Za Republiku Hrvatsku
For the Republic of Croatia

Danijel Mileta

Za Českou republiku
For the Czech Republic

Ivo Vykydal

Za Magyar Köztársaság
For the Republic of Hungary

Tamás Iván Kovács

Za Slovenskú republiku
For the Slovak Republic

Ján Figel'

Za Republiko Slovenijo
For the Republic of Slovenia

Patrik Vlačič

Für die Europäische Organisation für Flugsicherung
Za Evropsku agenciju za bezbjednost vazdušne plovidbe
За Европску агенцију за безбједност ваздушне пловидбе
Za Evropsku organizaciju za sigurnost zračne plovidbe
Za Evropskou organizaci pro bezpečnost leteckého provozu
Za Európai Szervezet a Légi Közlekedés Biztonságáért
Per l'Organizzazione europea per la sicurezza
della navigazione aerea
Za Európsku organizáciu pre bezpečnosť letovej prevádzky
Za Evropsko organizacijo za varnost zračne plovbe
Pour l'Organisation européenne pour la sécurité
de la navigation aérienne
For the European Organisation for the Safety of Air Navigation:

David McMillan